No. 2746

Stock Algonquian

Language Ojibwa Dialect

Description: (words, vocabulary, dictionary, grammar, text, legends, notes)

Collector Dr. Michelson

Place Date


10 pp 8 x 5".
Sull Lake CHEMAIT

Red Lakes ~ little different from Sull Lakes.

About 30 years ago 1st heard shaman dance dream.

míšin ichwí'n (man alone)
i' kwa'mí'níí': stíí'm (oguan dancer).

rabbit wá bós

jack rabbit mí'sá bós

cotton tail ní'biná bós (small cane pole)

prance sá deéda

re沃尔f má'ís t'íngá'n (spread by

marten má'bijéči

ground, earth a'é kí

stone a'é jim

stones a'é jimíng

up above, a'é kimátí
river  sì li'bi' (a accompanied by
boy  hänwiz' gä' dë
pipe  ò'prawan
3  se  à  miwà  bëndan

miwà  bëndan  si  ò  su  the  store
pëmiwà  tō'  he  runs  past
animës  tō'  (à  ò  runs  yond
pë'dëkëtë'  he  runs  in
sàgëdëkëtë' (round, ò
pimësë' (à  resonant  vowel
animësë' he  runs  yond
sàgëjë  chief
jë  te'dëg'  the  old  Indian  fellow

mëni'  water
gull Lake clans.

m. Tru iminatii
   Tru mi 'tiq'
   mi 'tiq' c
   first, nearly

song mi'gam m
lowe wá kai'gan
lake sá'gá'gan
mail sá'gá'gan

pemátesitíig 'the people'
my heart mímde
my tongue mímáh
my hand mímíndí

he is angry ni'ká'isi' e
he was angry ni'ká'isi' e
mínó:nágusi' he, he is nice-looking
mánábó:mínó:nágusi' he, he is bad looking
Kúminwa vanimágusí
she, he used to be good-looking.

Dear maće kwa

- wagstå beans

bean amik (long k + ' clear)

s amik kwang (? not same as

trick, trick. stó tó

dur wawa'ékeći'

fie ekudí
(stick + flint; only old way of making

fie that he knows).

medíšan' leggings.

skunk cigäg.

meadow tó Togán

pimta cigäg ké ké clear.
morse wawgwickothein
fox wâ'ge
gâe me múigis' (g = 3)
gâe hin nîgâm tâ'mân (resting
ant, ngâ'.)
yon gâe me kâjigâ'mê c (mid-night.

mewîndamâc' (cont.)
he told me

lîsch bârk cup nîske tînângân
1 ngâ'te'wâ'
2 mîm cû'é
3 nes'wâ'
4 mî'îwâ'
5 nà' mà'wân
6 ngâtâ'swâ'
7 mî'îswâ'
salt  cíivi et'ágán (chhipí)  +
dream  (of. ciiivim.kí)  +
ngi'paw'áadán (pause in ghostly)
ghost mis'kwé
piper  káwi'sagdt'
It floats  agwin'dún
I found it  nüjémiikan  (k'k)
it is dirty  wiímad' (ô res. vomit)
It smells bad  màn jimágwádē

pidá' súnumú'  He comes a walking
a pause.
he is thirty  kíchabágnē
Sam Hungry  min bák'kâdē
- agk
- kri

ground acek
aceq
q between eng k + w not first q

zimba e t

ow a c

bidental

it on back of upper teeth

mita
mitige
8. cara tute
9. cangasut
10. mete [bwi] fast tempo

miti dace (i rec. vowel preceded by m. guttal "f")
come around
pedei la fo' he comes running
ninghin dimanam I told him
niwa lamig, kesaone
kiwa tamigunan R-wus nel.
island mind's

gull gaigak e oteono
butterflies: a' a'a'as (phonetic: k
 tomorrow w'a'angą (a' a')
Sioux Bw'ang (Bunadag)
meetings

metegkwii

$ST > c ~ k$

$sk > c ~ y$

ackie

a'eqi

cigagq

cegagkwac
came / kw a/

amiskwa

Amiskw

Ningikinimig

Siiwing
Sii'swing
Naa'shang
The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.
- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.